

L I G J
Nr.8629, datë 22.6.2000

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT PËR
PROJEKTIN E “REHABILITIMIT URGJENT TË FURNIZIMIT ME UJË” NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
(IDA)”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e Kredisë së Zhvillimit për Projektin e “Rehabilitimit urgjent të furnizimit me ujë” ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA)””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2673, datë 04.07.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

W- 1533. Doc/mfs
Departamenti Ligjor
DRAFT KONFIDENCIAL
(Subjekt për Ndryshime)
JFunashi
17, Nëntor, 1999

NUMRI I KREDISË 3322 SHQIPËRI

ZHVILLIMI I MARRËVESHJES SË KREDISË

MARRËVESHJE, e datës 18 prill 2000, midis SHQIPËRISË (huamarrësi) dhe SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA)

NDËRSA Huamarrësi është dakord si me realizueshmërinë dhe prioritetin e Projektit të Përkthuar në Listën 2 të kësaj Marrëveshjeje, ka kërkuar nga IDA që të ndihmojë në financimin e Projektit; dhe

NDËRSA IDA ka rënë dakord, ndër të tjera, për vazhdueshmërinë e mëtejshme të Kredisë për Huamarësin në termat dhe kushtet e paraqitura në këtë Marrëveshje.

TANI për këto ARSYE palët këtu bien dakord sa më poshtë:

Neni 1

Kushte të Përgjithshme : Përcaktime

Seksion 1.01. “Kushtet e Përgjithshme të aplikueshme për Marrëveshjet e Zhvillimit të Kredisë” për IDA të datës 1 janar, 1985 (siç është rregulluar nëpërmjet Amendamenteve të datës 2 dhjetor 1997) (Kushtet e Përgjithshme), përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje:

Seksioni 1.02 Me përjashtim të rasteve kur konteksti nënkupton të kundërtën, disa terma të përcaktuar në Kushtete e Përgjithshme dhe në Hyrje të kësaj Marrëveshjeje kanë domethëniet respektive të paraqitura këtu poshtë dhe termat shtesë të mëposhtme kanë kuptimet e mëposhtme:

a) “EMP” do të thotë Plan i Menaxhimit të Mjedisit për Projektin, të pranueshme për IDA, të adoptuar nga Huamarrësi në 15 dhjetor 1999 duke siguruar për ndikimet e mjedisit dhe masave lehtësuese të propozura, të përfshira në PIP.

b) “PIP” do të thotë Plani i Zbatimit të Projektit” të datës 15 dhjetor 1999, që siguron procedurat e zbatimit për EMP, për politikën financiare dhe të llogarive për sistemin llogaritës dhe mekanizmat e kontrollit të brendshëm dhe auditimit, që PIP mund të pësojë ndryshime herë pas herë sipas marrëveshjeve midis IDA dhe Huamarrësit;

c) “PIU” do të thotë njësi e Zbatimit të Projektit e ngritur nga Ministria e Punëve Publike dhe e Transporteve në 6 qershor 1994 nga Vendimi i Këshillit të Ministrave nr.230 me qëllimin e koordinimit të përgjithshëm të zbatimit të Projektit;

d) “Paradhënia e Përgatitjes së Projektit” do të thotë paradhënia për përgatitjen e projektit e dhënë grant nga IDA për huamarrësin sipas letrës së kredisë të nënshkruar nga ana e IDA në 10 shtator 1999 dhe nga ana e Huamarrësit më 1 nëntor; dhe

e) “Llogaria e Veçante” do të thotë llogaria referuar në seksionin 2.02 (b) të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01. IDA bie dakord t’iu japë hua Huamarrësit në termat dhe kushtet e parashtruara ose të referuara në Marrëveshjen e Zhvillimit të Kredisë një shumë në monedha të ndryshme të barabartë me shtatë milionë e treqind mijë (7.300.000 SDR) dhe në SDR (monedhë e Bankës Botërore).

Seksioni 2.02 (a) Shuma e kredisë mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë në përputhje me Kushtete e Listës 1 të kësaj marrëveshjeje për shpenzimet e bëra ose nëse IDA do të jetë dakord për këtë të bëhet sipas kostove të justifikueshme të mallrave dhe të shërbimeve për Projektin dhe që do të financohet jashtë procedurave të Kredisë.

b) Huamarrësi mundet, për qëllimet e Projektit, të hapë dhe të mbajë në dollarë një llogari të veçantë në një bankë të pranueshme për IDA në termat dhe kushtet e pranueshme për IDA, duke përfshirë mbrojtjen e duhur përkundrejt zhvendosjeve, konfiskimit ose bashkëngjijtes. Depozitat në dhe pagesat jashtë nga, Llogaria e Veçantë do të bëhen në përputhje me klauzolat e Listës 5 të kësaj marrëveshjeje.

c) Menjëherë mbas datës efektive IDA do të tërheqë nga llogaria e Kredisë, në emër të Huamarrësit, dhe do t’i paguajë vetes së saj shumën e kërkuar për të shlyer shumën kryesore të Paradhënies për Përgatitjen e Projektit të tërhequr dhe të papaguar që prej kësaj date dhe të paguajë të gjitha shpenzimet e papaguara për këtë qëllim. Mbetja e pa tërhequr e shumës së autorizuar për Paradhënien e Përgatitjes së Projektit që prej kësaj kohe do të eliminohet.

Seksioni 2.03. - Data e mbylljes do të jetë 1 marsi 2003 ose një ditë e tillë e mëvonshme siç do të caktohet nga IDA. IDA do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 2.04 - (a) Huamarrësi do t’i paguajë IDA-s një tarifë angazhimi mbi shumën kryesore të Kredisë së patërhequr herë pas herë në një masë që do të caktohet nga IDA në 30 qershor të çdo viti, por që nuk do ta kalojë masën e $\frac{1}{2}$ të 1% për një vit.

b) Tarifa e angazhimit do të rritet në %: i) duke kaluar 60 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje (data e rritjes së %) në datat respektive në të cilat shumat do të tërhiqen nga Huadhënësi nga Llogaria e Kredisë ose do të ezaurohen; dhe (ii) në masën e tarifës së caktuar në 30 qershorin parardhës të datës së rritjes së % dhe në tarifa të tjera që do të caktohen pas kësaj date, në përputhje me paragrafin a) të mësipërm. Tarifa e caktuar në 30 qershor të çdo viti do të aplikohet nga data e ardhshme të atij viti të specifikuar në seksionin 2.06 të kësaj marrëveshjeje.

c) Tarifa e angazhimit do të paguhet: i) në ato vende që IDA do të caktojë në mënyrë të arsyeshme; ii) pa kufizime të asnjë lloji të imponuara nga, ose në territorin e, Huamarrësit; dhe iii) në monedhën e specifikuar në këtë marrëveshje për qëllimet e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme ose në një monedhë tjetër të tillë të besueshme siç mundet të vendoset ose të zgjidhet në përputhje me

klauzolat e këtij Seksioni.

Seksioni 2.05. - Huamarrësi do t'i paguajë IDA-s një tarifë të shërbimit në masën e $\frac{3}{4}$ të 1% në vit mbi shumën kryesore të Kredisë së tërhequr dhe të pushlyer herë pas herë.

Seksioni 2.06. - Tarifat e zbatimit dhe të shërbimit do të paguhën në çdo gjashtë muaj në 1 shkurt dhe në 1 gusht të çdo viti.

Seksioni 2.07 – (a) Subjekt i paragrafeve b), c), d) të mëposhtëm, Huamarrësi do të shlyejë shumën kryesore të Kredisë në këste gjashtë mujore të pagueshme në çdo 1 shkurt dhe 1 gusht duke filluar nga 1 gusht 2010 dhe përfunduar në 1 shkurt 2040. Çdo kësht dhe duke përfshirë kështet e pagueshme në 1 shkurt 2020 do të jetë 1% i kësaj shume kryesore dhe që këtij e tutje çdo kësht do të jetë 2% i kësaj shume kryesore.

b) Sa herë që: i) prodhimi kombëtar për një ri (GNP), siç është vendosur nga IDA të tejkalojë për tre vjet të një pasnjëshëm nivelin e vendosur për çdo vit nga IDA për të vendosur mbi besueshmërinë për të shlyer borxhin e IDA; dhe ii) Banka do ta konsiderojë Huamarrësin të besueshëm për të marrë borxh, IDA mundet, pas rishikimit dhe aprovimit nga drejtuesit Ekzekutivë dhe pas marrjes në mënyrë të duhur në konsideratë prej tyre të zhvillimit të ekonomisë së Huamarrësit, të modifikojë shlyerjen nëpërmjet kësteve në Paragrafin a) të mësipërm si më poshtë:

(A) duke i kërkuar Huamarrësit të shlyejë dy herë shumën e çdo kështi të papaguar ende derisa të jetë shlyer plotësisht kredia; dhe

(B) duke i kërkuar huamarrësit të fillojë pagimin e shumës kryesore sipas kështit të parë gjashtëmujor të referuar në paragrafin a) të mësipërm gjashtë muaj ose më shumë mbas datës në të cilën IDA njofton Huamarrësin që një nga fenomenet e përmendura në paragrafin b) të ketë ndodhur, me kushtin që, sidoqoftë, do të jetë një periudhë favorizimi (pa detyrime penalteti) për të paktën 5 vjet në këtë shlyerje të borxhit kryesor.

c) Nëse kjo do të kërkohej nga Huamarrësit, IDA mund të rishikojë modifikimet e referuara në paragrafin b) të mësipërm për të përfshirë, në vend të disa ose të gjitha rritjeve në shumën e kësteve të tilla, pagesën e interesit sipas një tarife vjetore të rënë dakord me IDA mbi shumën kryesore të Kredisë së tërhequr dhe të pushlyer herë pas herë, me kushtin që, sipas gjykimit të IDA, një rishikim i tillë nuk do të ndryshojë elementin e grantit të përfutur nën modifikimin e shlyerjes së sipërpërmendur.

d) Në qoftë se ndonjëherë pas modifikimit të termave sipas paragrafit b) të mësipërm IDA vendos që kushtet ekonomike të Huamarrësit kanë rënë në mënyrë të dukshme, IDA mundet, nëse kjo kërkohej nga Huamarrësi, të modifikojë më tej termit e shlyerjes së borxhit konform listës së kësteve siç kushtezohet në paragrafin a) të mësipërm.

Seksioni 2.08. - Monedha e USA është këtu më poshtë e specifikuar për qëllimet e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 3

Zbatimi i Projektit

Seksioni 3.01. - a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të projektit siç është parashtruar në Listën 2 të kësaj marrëveshjeje, dhe, në përfundim do të zbatojë projektin nëpërmjet PIU me kujdesin dhe efikasitetin e duhur konform praktikave të duhura administrative, financiare, inxhinierike, të ambientit dhe teknike dhe duhet të sigurojë, ashtu siç duhet, fondet, pajisjet, shërbimet dhe të tjera burime të kërkuara për Projektin.

b) - Pa kufizim mbi kushtet e paragrafit a) të këtij seksioni dhe vetëm nëse IDA dhe Huamarrësi do të bien dakord për të kundërtën, Huamarrësi do të kryejë Projektin në përputhje me Programin e Zbatimit të parashtruar në Listën 4 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.02.- Përveç rastit kur IDA do të jetë dakord për të kundërtën, prokurim i mallrave, punimeve dhe shërbimeve të konsulencës të kërkuara për Projektin dhe që do të financohen jashtë të ardhurave të Kredisë, do të udhëhiqet nga klauzolat e Listës 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.03.- Për qëllimet e Seksionit 9.07 të Kushteve të Përgjithshme dhe pa kufizime për këto, Huamarrësi do të:

a) përgatisë në bazë të udhëzuesve të pranueshme për IDA, dhe t'i japë IDA jo më vonë se 6 muaj mbas datës së mbylljes ose një ditë tjetër të mëvonshme siç mund të jetë rënë dakord për këtë qëllim midis Huamarrësit dhe IDA, një plan për veprimtarinë e ardhshme të projektit: dhe

b) t'i japë rastin IDA-s të shkëmbjë pikëpamje me Huamarrësin për planin e sipërtreguar.

Neni 4 **Aktet Financiare**

Seksioni 4.01- a) Huamarrësi do të krijojë PIU për vendosjen dhe ruajtjen e një sistemi financiar menaxhimi, duke përfshirë regjistrat dhe llogaritë, dhe të përgatisë marrëveshjet financiare në një format të pranueshëm për IDA, adekuat për të reflektuar operacionet, burimet dhe shpenzimet që kanë të bëjnë me Projektin.

b) - Huamarrësi do të detyrojë PIU që :

i) - të këtë regjistrat, llogarite dhe gjendjet financiare që i referohen paragrafit a) të këtij Seksioni dhe regjistrat dhe llogarite për Llogarinë e Veçantë për secilin vit fiskal të audituar, në përputhje me standardet e auditimit të pranueshme për IDA, të zbatuar në mënyrë konsistente, nga kontrollues independentë të pranueshëm për IDA;

i) t'i japë IDA sa më shpejt që të jetë e mundur, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj pas fundit të çdo viti të tillë, (A) kopje të certifikuara të gjendjeve financiare të referuara në paragrafin (a) të këtij Seksioni për këtë vit siç është audituar, dhe (B) një opinion mbi këto gjendje, regjistra llogari dhe raporte të këtyre kontrolleve, nga kontrollorët e sipërtreguar, në fushat dhe detaje të tilla siç do të këtë kërkuar IDA në mënyrë të arsyeshme; dhe

ii) të pajisë IDA informacione të tjera të nevojshme në lidhje me këto regjistra dhe llogari, dhe kontrollet e tyre, dhe në lidhje me kontrollorët e mësipërm, siç mund të kërkojë IDA herë pas herë në mënyrë të arsyeshme.

b) Për të gjitha harxhimet në lidhje me tërheqjet nga Llogaria e Kredisë që janë bërë në bazë të deklaratave të shpenzimeve, Huamarrësi do :

i) të mbajë ose të urdhërojë që të mbahen, në përputhje me paragrafin a) të këtij Seksioni, regjistra dhe llogari të veçanta që reflektojnë këto shpenzime;

ii) të ruajë deri të paktën një vit pasi IDA të këtë marrë Raportin e auditimit për vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e fundit nga Llogaria e Kredisë, të gjitha regjistrat (kontratat, porositë, faturat, fletë-marrjet, dhe dokumentet e tjera) që evidentojnë këto shpenzime;

iii) të mundësojë përfaqësuesit e IDA të ekzaminojnë këto regjistra; dhe

iv) të sigurojnë që këto regjistra janë të përfshirë në kontrollin vjetor të referuar në paragrafin b) të këtij Seksioni dhe që raporti i këtij auditimi përmban një opinion të veçantë nga kontrollorët e sipërpërmendur, duke treguar nëse deklaratat e shpenzimeve të paraqitura gjatë këtij viti fiskal, së bashku me procedurat dhe kontrollet e brendshme të përfshira në përgatitjen e tyre, mund të jenë të besueshme për të mbështetur tërheqjet përkatëse.

Seksioni 4.02 – (a) Pa kufizim mbi klauzolat e Seksionit 4.01 të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të zbatojë një plan veprimi me kohë të përcaktuar të pranueshëm për IDA për fuqizimin e sistemit të menaxhimit financiar referuar në paragrafin a) Seksionit 4.01 me qëllim që të bëjë të mundur që Huamarrësi, jo më vonë se sa 31 gushti 2000, ose një datë tjetër të mëvonshme siç do të bjerë dakord IDA, të përgatisë Raporte të Menaxhimit të Projektit, të pranueshme për IDA, secila prej të cilave:

i) (A) parashtron burimet aktuale dhe aplikimet e fondeve për Projektin, së bashku në mënyrë progresive dhe për periudhën e mbuluar nga raporti i sipërpërmendur, dhe burimet e Projektit dhe aplikimet e fondeve për Projektin për gjashtëmujorin në vazhdim të periudhës së mbuluar nga raporti dhe (B) tregon në mënyrë veç e veç harxhimet e financuara jashtë të ardhurave të kredisë gjatë periudhës gjashtëmujore në vazhdim të periudhës së mbuluar nga ky raport dhe shpenzimet e propozuara që do të financohen jashtë të ardhurave të kredisë gjatë periudhës gjashtë mujore në vazhdim të periudhës së mbuluar në raport.

ii) (A) të përshkruajë progresin fizik në zbatimin e Projektit, së bashku në mënyrë progresive dhe për periudhën e mbuluar nga ky raport, dhe (B) shpjegon ndryshimet midis rezultateve të arritura aktualisht dhe parashikimeve për objektivat e caktuara; dhe

iii) të parashtrijë statusin e prokurimit të Projektit dhe të shpenzimeve nën Kontratat e financuara jashtë të ardhurave të kredisë në fund të periudhës së mbuluar nga ky raport.

b) Me kompletimin e planit të veprimit të referuar në paragrafin a) të këtij Seksioni, Huamarrësi do të përgatisë, në përputhje me udhëzuesit e pranueshëm për IDA, dhe të pajisë IDA jo

më vonë se 45 ditë pas përfundimit të secilit tre-mujor një Raport të Menaxhimit të Projektit për këtë periudhë.

Neni 5 **Përfundimi**

Seksioni 5.01. 90 ditë pas datës së specifikuar në këtë marrëveshje për qëllimet e seksionit 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 6 **Përfaqësuesi i Huamarrësit: Adresat**

Seksioni 6.01. Ministri i Financës së Huamarrësit caktohet si përfaqësues për qëllimet e Seksionit 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 6.02 Adresat e mëposhtme janë specifikuar për qëllimet e Seksionit 11.01 të Kushteve të Përgjithshme:

Për Huamarrësin: Për IDA

Ministria e Financave Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA)

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" 1818 H Street, N.W.

Tiranë Washington D.C. 20433

Shqipëria Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Telex 4295 Komplan AB

Adresa telefonike

248423 (MCI)

64.145 (MCI)

INDEVAS

Washington D.C.

Në PRANI të TYRE, palët si me poshtë, duke vepruar me përfaqësuesit e tyre të autorizuar, ashtu siç duhet, kanë bërë të nënshkruhet kjo Marrëveshje në emrat e tyre respektive në Distriktin e Kolumbisë< USA, në ditën dhe vitin e sipërshtënuar.

SHQIPËRI

Nga Përfaqësuesi i Autorizuar

SHOQATA NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIMIN

Nga Nën President Rajonal

Për Europën dhe Azinë Qendrore

LISTA 1 **TËRHEQJA E TË ARDHURAVE TË KREDISË**

Tabela e mëposhtme parashtron Kategoritë e artikujve që do të financohen jashtë të ardhurave të projektit, alokimin e shumave të Kredisë të secilës Kategori dhe % e shpenzimeve për artikujt që do të financohen në secilën Kategori.

Kategoria	Shuma e Kredisë të alokuar (të shprehur në USD)	% e shpenzimeve që do të financohen
Punime Rehabilitimi Riparimi dhe fuqizimi operacional	5,140,000 180.000	85%

Mallrat	500.000	100% të shpenzimeve nga jashtë vendit, 100% e shpenzimeve lokale (kostoja jashtë- fabrikave) dhe 85% e shpenzimeve lokale për artikuj të tjerë të prokuruar lokalisht
3) Shërbimet e Konsulencës	1.320.000	100%
4) Kosto operative në rritje	80.000	80%
5) Rifinancimi i Paradhënies së Përgatitjes së Projektit	500.000	Shumat e duhura sipas Seksionit 2.02 (c) të kësaj Marrëveshjeje
6) të paalokuara	2.280.000	
Totali	10.000.000	

2. Për qëllimet e kësaj Liste:

a) termi “ shpenzime të jashtme” do të thotë shpenzime në monedhën e ndonjë vendi tjetër të ndryshëm nga ai i vendit të Huamarrësit për mallrat ose shërbimet të furnizuara nga territori i ndonjë vendi tjetër, të ndryshëm nga ai i Huamarrësit;

b) termi “shpenzime lokale” do të thotë harxhime të bëra në monedhën e Huamarrësit ose për mallrat ose shërbimet të furnizuara nga vendi i Huamarrësit; dhe

c) termi “ kosto operationale në rritje” do të thotë shpenzime në rritje të shkaktuara nga PIU për llogari të zbatimit të Projektit, menaxhimit dhe monitorimit, duke përfshirë furnizimet për zyrën, përdorimin e makinave, udhëtimet, qeranë, komunikimet dhe rrogat për staf shtesë, duke përjashtuar ato për shërbyes civil, të shkaktuara për qëllimin e zbatimit të projektit mbas 1 janarit 2000.

1. Pavarësisht nga klauzolat e paragrafit 1 të mësipërm asnjë tërheqje nuk do të bëhet në lidhje me:

a) Pagesat e bëra për harxhimet përpara datës së kësaj Marrëveshjeje; dhe

b) pagesat e bëra për harxhimet nën Kategorinë (1) për punimet e rehabilitimit, në qoftë se kontrata për operatorin privat nuk do të paraqitet deri në 31 dhjetor të vitit 2000.

2. IDA mund të kërkojë tërheqje nga Llogaria e Kredisë që të bëhet në bazë të deklaratës së shpenzimeve nën kontrat (i) për punime civile që kushtojnë më pak se 100.000 \$; (ii) për mallra që kushtojnë më pak se 100.000\$; (iii) për shërbime konsulence për firma që kushtojnë më pak se 100.000\$; (iv) për shërbime konsulence për individë që kushtojnë më pak se 50.000\$; dhe (v) për kosto operationale në rritje nën terma dhe kushte të tilla siç do të specifikojë IDA duke njoftuar Huamarrësin.

LISTA 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivi i këtij Projekti është që të rehabilitojë mbi baza emergjence sistemin e furnizimit me ujë për qytetet e Durrësit, Fierit, Lezhës, dhe Sarandës të vendit të Huamarrësit.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme, subjekt i modifikimeve të tilla siç mund të vendosin IDA dhe Huamarrësi herë pas herë për të arritur objektivat e caktuar.

Pjesa A: Rehabilitimi i Furnizimit me ujë

Përmirësimi i cilësisë dhe sasisë së furnizimit me ujë nëpërmjet:

a) furnizimi dhe instalimi i klorinatorëve;

b) furnizimi i tubave, pjesëve speciale, materialeve, pjesëve të këmbimit dhe kontratat për riparimet kritike në vend të humbjeve të dukshme në rrjetin shpërndarës;

c) riparimi dhe zëvendësimi i tubave, rezervuarave të depozitimit, stacioneve të pompimit, dhe puseve për të rritur sasinë e ujit të dërguar;

d) ngritja e puseve të rinj për Rrethin e Durrësit;

e) sigurimi i asistencës teknike për të identifikuar defektet operacionale dhe të bëjë rekomandimet;

f) sigurimi i asistencës teknike për të përcaktuar mënyrën e duhur për pagimin e tarifave për ujin dhe mekanizmin e zvogëlimit të shpërdorimit të ujit nëpër fshatra. Dhe

g) kryerja e një studimi bëshmërie për furnizimin me ujë në fshatrat pranë tubacionit kryesor të furnizimit me ujë për Durrësin.

Pjesa B: Menaxhim i Projektit

1. Fuqizimi i kapacitetit menaxhues të PIU për të monitoruar dhe administruar zbatimin e Projektit nëpërmjet sigurimit të asistencës teknike trajnimit dhe kostove operacionale; dhe

2. sigurimi i asistencës teknike për të kryer auditimin e Projektit.

Projekti pritet që të përfundojë nga 30 shtatori 2002.

LISTA 3 PROKURIMI DHE SHËRBIMET E KONSULENCËS

Seksioni 1. Prokurimi i mallrave dhe i punimeve

Pjesa A të përgjithshme

Mallrat dhe punimet do të prokurohen në përputhje me (a) klauzolat e Seksionit I të “Udhëzuesit për Prokurimet nën huat e IBRD dhe Kredive të IDA” të publikuar nga Banka në janar 1995 dhe të rishikuar në janar dhe gusht 1996, shtator 1997 dhe janar 1999, subjekt i modifikimeve të parashtruara në paragrafin 2 të kësaj pjesë A (Udhëzuesit), dhe (b) klauzolat e pjesëve në vazhdim të këtij Seksioni I.

Pjesa B. Tenderi Internacional

1. Përveçse si është përcaktuar ndryshe nga kushtet e parashtruara në Pjesën C të këtij seksioni, mallrat dhe punimet do të prokurohen nën kontratat e paraqitura në përputhje me klauzolat e Seksionit II të Udhëzuesit dhe paragrafit 5 të Apendiksit 1 këtu pranë.

2. Klauzolat e mëposhtme do të zbatohen për punimet nën kontratat e dhëna në përputhje me klauzolat e paragrafit 1 të kësaj Pjesë B

Prekualifikimi

Pjesëmarrësit në Tender për punimet civile do të prekualifikohen në përputhje me klauzolat e paragrafëve 2.9 dhe 2.10 të Udhëzuesve.

Pjesa C: Te tjera Procedura të Prokurimit

1. Tenderi Lokal

Punimet që vlerësohen të kushtojnë më pak se 500.000 \$ për kontratat, deri në një shumë të përgjithshme që nuk i kalon 700.000 \$ mund të prokurohen nën kontratat e parashtruara në përputhje me klauzolat e paragrafit 3.3 dhe 3.4 të Udhëzuesve.

2. Blerjet ndërkombëtare

Mallrat që llogariten të kushtojnë më pak se 100.000 \$ për kontratë, deri në një shumë të Përgjithshme që nuk i tejkalon 475 \$ ekuivalent mund të prokurohen nën kontratat e paraqitura në bazë të procedurave të blerjeve internacionale në përputhje me klauzolat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzuesve.

3. Blerjet lokale

Mallrat që vlerësohen të kushtojnë më pak se 30.000 \$ për kontratë, deri në një shumë të përgjithshme që nuk e tejkalon 50.000\$ mund të prokurohen nën kontratat e paraqitura mbi bazë të procedurave të blerjeve kombëtare në përputhje me klauzolat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzuesve.

4. Prokurimi i Punimeve të Vogla

Punimet e vlerësuara të kushtojnë më pak se 100.000\$ për kontratë me një shumë të përgjithshme që nuk kalon 325.000\$, mund të prokurohen me shuma të përcaktuara kontrata me çmime fikse të paraqitura në bazë të kuotimit të përfutur nga 3 kontraktues të kualifikuar vendas në përgjigje të një ftese për ofertë të shkruar. Ftesa do të përfshijë një përshkrim të detajuar të punimeve, duke përfshirë specifikat bazë, datën e kërkuar të përfundimit, një formë bazë të marrëveshjes së pranueshme për IDA, dhe vizatimet përkatëse ku është e aplikueshme. Dhënia e Tenderit do t'i bëhet kontraktuesit që ofron çmimin me të ulët të kontratës për punimet e kërkuara, dhe që ka eksperiencën dhe burimet për të përfunduar me sukses kontratën.

Pjesa D Rishikimi nga ana e IDA për Vendimet e Prokurimit

Planifikimi i prokurimit

Përpara së të dalë ndonjë nga ftesat për prekualifikim për pjesëmarrësit në Tender ose për të konkuruar për kontratat, plani i propozuar i prokurimit për projektin do t'i paraqitet IDA për rishikimin dhe aprovimin e saj, në përputhje me kushtet e paragrafit 1 të Apendiksit 1 të Udhëzuesit. Prokurimi i të gjitha mallrave dhe punimeve do të ndërmerret në përputhje me një plan prokurimi të tillë siç do të jetë aprovuar nga IDA, dhe me kushtet e paragrafit 1 të sipërpërmendur.

2. Rishikimi paraprak

a) Në lidhje me çdo kontratë për paragrafin 1 të Pjesës B të vlerësuar të kushtojë 500.000 \$ për punimet, çdo kontratë për paragrafin 1 të pjesës B të vlerësuar të kushtojë 100.000\$ për mallrat , do të aplikohen procedurat e paraqitura në paragrafet 2 dhe 3 të Apendiksit 1 të Udhëzuesve.

b) Në lidhje me tre kontratat e para në secilin qytet për paragrafet 1,2,3 dhe 4 të pjesës C, do të aplikohen procedurat e mëposhtme:

(i) Përpara seleksionimit të ndonjë shitësi nën procedurata e blerjes, Huamarrësi do t'i paraqesë IDA një raport mbi krahasimet dhe vlerësimet e kuotimeve të marra;

(ii) përpara ekzekutimit të ndonjë kontrate të prekuruar në procedurat e blerjes, huamarrësi do të sigurojë për IDA një kopje të karakteristikave dhe një kontratë draft; dhe

(iii) do të aplikohen procedurat e paraqitura në paragrafet 2(f), 2(g) dhe 3 të Apendiksit 1 të Udhëzuesit.

Rishikimi më pas

Për çdo kontratë që nuk mbulohet nga paragrafi 2 i kësaj pjese, do të aplikohen procedurat e parashtruar në paragrafin 4 të Apendiksit 1 të Udhëzuesit.

Seksioni II. Punësimi i konsulentëve

Pjesa A të përgjithshme

1. Shërbimet e konsulencës do të prokurohen në përputhje me (a) klauzolat e kapitujve të Parathënies dhe Seksionit IV të “Udhëzuesit: Seleksionimi dhe Punësimi i Konsulentëve nga Huamarrësit e Bankës” të publikuar nga IDA në janar 1997 dhe të rishikuar në shtator 1997 dhe janar 1999 (Udhëzuesit e Konsulentit); dhe (b) kushtet e klauzolave të mëposhtme të këtij Seksioni II.

Pjesa B: Seleksionimi në bazë të Kostos dhe të Cilësisë

1. Përveçse siç është përcaktuar ndryshe në Pjesën C të këtij Seksioni, shërbimet e konsulencës do të prokurohen nën kontratat e paraqitura në përputhje me klauzolat e Seksionit II të Udhëzuesit për Konsulencën, paragrafi 3 i Apendiksit 1, dhe Apendiksit 2 këtu, si dhe klauzolave të paragrafit 3.13 deri në 3.18 të cilat janë të aplikueshme për përzgjedhjen e konsulentëve në bazë të cilësisë dhe sasisë.

2. Klauzolat e mëposhtme do të aplikohen për shërbimet e konsulentit që do të prokurohen nën kontratat e paraqitura në përputhje me klauzolat e paragrafeve të mëparshme. Short List e konsulentëve për shërbimet e Menaxhimit të Projektit nën Pjesën B të Projektit, të vlerësuar të kushtojë më pak se 100.000\$ për kontratë, mund të përfshijnë edhe konsulentë plotësisht lokalë në përputhje me klauzolat e paragrafit 2.7 të Udhëzuesve për Konsulentët.

Pjesa C: të tjera procedura për seleksionimin e Konsulentëve

1. Seleksionimi sipas Kostos më të Ulët

Shërbimet për Menaxhimin e Projektit nën Pjesën B (2) të Listës 2 të vlerësuar të kushtojnë më pak se 30.000 \$ për kontratë mund të prokurohen nën kontratat e paraqitura në përputhje me kushtet e paragrafit 3.1 dhe 3.6 të Udhëzuesit për Konsulentët

2. Konsulentët Individualë

Shërbimet për Menaxhimin e Projektit nën Pjesën B (1) të Listës 2 mund të prokurohen në përputhje me klauzolat e paragrafit 5.1 deri 5.3 të Udhëzuesit për Konsulentin.

Pjesa D: Rishikimi nga IDA i Seleksionimit të Konsulentëve

Planifikimi i Seleksionimit

Përpara paraqitjes të konsulentëve të ndonjë kërkesë për propozimet, plani i propozuar për seleksionimin e konsulentëve do t'i paraqitet IDA për rishikimin dhe aprovimin e saj, në përputhje me klauzolat e paragrafit 1 të Apendiksit 1 të Udhëzuesve për Konsulentin. Seleksionimi i të gjithë shërbimeve të konsulentëve do të ndërmerret në përputhje me një plan të tillë seleksionimi siç është aprovuar nga IDA dhe me klauzolat e paragrafit 1 të sipërtreguar.

Rishikimi paraprak

a) Për çdo kontratë për punësimin e firmave konsulente për paragrafin 1 të Pjesës B, do të

aplikohen procedurat e paraqitura në paragrafet 1, 2 (përveç në paragrafin 3 të paragrafit 2 (a) dhe 5 të Apendiksit 1 të Udhëzuesit për Konsulentin.

b) Për çdo kontratë për punësimin e konsulentëve individualë për paragrafin 1 dhe 2 të Pjesës C, kualifikimet, eksperiencat, termat e references dhe termat e punësimit do t'i paraqiten IDA për rishikimin dhe aprovimin e saj paraprak. Kontrata do të jepet vetëm pasi të jetë marrë aprovim i sipërtreguar.

Rishikimi i mëvonshëm

Për çdo kontratë që nuk bën pjesë në paragrafin 2 të kësaj Pjesë, do të aplikohen procedurat e paraqitura në paragrafin 4 të Apendiksit 1 të Udhëzuesit për Konsulentin.

LISTA 4 PROGRAMI I IMPLEMENTIMIT

1. Huamarrësi do të ruajë deri në përfundim të Projektit, PIU, me burimet, stafin dhe termat e referencës që plotësojnë kërkesat e IDA dhe do t'i caktojë asaj përgjegjësine për zbatimin dhe koordinimin e përgjithshëm të Projektit, duke përfshirë:

a) përgatitjen e Dokumenteve të Tenderit dhe administrimin e procedurave të tenderit dhe të kontratave nën Projektin;

b) përgatitjen e aplikimeve të disbursimeve nën Kredinë

c) menaxhimin e Llogarisë Speciale të referuar në Listën 1 të Marrëveshjes së Kredisë;

d) mbajtjen e regjistrave dhe llogarive në lidhje me Projektin dhe mundësimin e auditimit për to; dhe

e) përgatitjen e raporteve progresive tremujore dhe paraqitjen e tyre jo më vonë se 30 ditë pas mbarimit të tremujorit, për Huamarrësin dhe IDA.

2. Huamarrësi do të: (a) sigurojë që të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e EMP dhe PIP të merren në kohën e duhur; dhe (b) të përfshijë informacion të përshtatshëm mbi zbatimin e masave të tilla në raportet progresive të referuara në paragrafin 1(e) të kësaj Liste.

3. Huamarrësi do të:

a) ruajë një politikë dhe procedura adekuate që t'i bëjnë të mundur atij të monitorojë dhe vlerësojë në mënyrë të vazhdueshme zbatimin e Projektit dhe arritjen e objektivave;

b) përgatisë nën terma reference të kënaqshme për IDA, dhe të pajisë IDA në, ose rreth datës 31 janar 2002 me raporte të përgjithshme duke përfshirë të gjitha rezultatet e veprimeve monitoruese dhe vlerësuese të kryera në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni, mbi progresin e arritur në periudhën përpara datës së këtij raporti, dhe të përcaktojë masat e nevojshme të rekomanduara për të siguruar zbatimin me efikasitet të Projektit dhe arritjen e objektivave të caktuara për periudhën në vazhdim; dhe

c) rishikimi me IDA, nga data 15 mars 2000 ose në një datë të tillë të mëvonshme siç mund të kërkohej nga IDA, të raporteve të referuar në paragrafin (b) të këtij seksioni, dhe pas kësaj, të marrë të gjitha masat e duhura për të siguruar përfundimin me efikasitet të Projektit dhe arritjen e objektivave të caktuara, të bazuar në konkluzionet dhe të rekomandimet e këtij raporti dhe të pikëpamjeve të IDA për këtë çështje.

LISTA 5 LLOGARIA SPECIALE

1. Për qëllimet e kësaj Liste:

a) termi “kategori të përshtatshme” do të thotë Kategoritë 1, 2, 3 dhe 4 të paraqitura në tabelën e paragrafit 1 të Listës 1 të kësaj Marrëveshjeje;

b) termi “shpenzime të pranueshme” do të thotë shpenzime me kosto të arsyeshme për mallrat dhe shërbime të kërkuara për Projektin dhe që do të financohen jashtë të ardhurave të Kredisë të Alokua herë pas herë për kategori të përshtatshme në përputhje me klauzolat e Listës 1 të kësaj marrëveshjeje; dhe

c) termi “Alokimi i Autorizuar” do të thotë një shumë e barabartë me 600.000\$ që do të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë dhe do të depozitohet në Llogarinë speciale sipas paragrafit 3.a) të kësaj Listë, me kushtin që sidoqoftë, kur IDA nuk ka kundërshtim, Alokimi i Autorizuar të kufizohet

deri në 300.000\$ derisa shuma e përgjithshme e tërheqjeve nga Llogaria e Kredisë + shumën e përgjithshme të të gjithë operacioneve të veçanta sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme do të jetë e barabartë ose të kalojë 2 milionë SDR.

2. Pagesat jashtë llogarisë speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzime të përshtatshme në përputhje me klauzolat e kësaj Liste.

3. Pasi IDA të këtë marrë njoftime të kënaqshme që Llogaria speciale është hapur siç duhet, tërheqjet e Autorizimeve të Alokua dhe tërheqjet shtesë për të rimbushur Llogarinë speciale do të bëhen si me poshtë:

a) Për tërheqjen e Alokimeve të Autorizuara, Huamarrësi do t'i paraqesë IDA-s një kërkesë ose kërkesa për të depozituar në Llogarinë speciale një shumë ose shuma që nuk e kalojnë shumën e përgjithshme të Alokimit të Autorizuar. Në bazë të një kërkesë ose kërkesave të tilla, IDA do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë për palën e Huamarrësit dhe të depozitojë në Llogarinë Speciale një shumë ose shuma të tilla siç ka kërkuar Huamarrësi.

b) (i) Për rimbushjen e Llogarisë speciale, Huamarrësi do t'i paraqesë IDA kërkesat për depozitime në Llogarinë Speciale në intervale të tilla siç do të specifikojë IDA.

(ii) Përpara se, ose në kohën e çdo kërkesë të tillë, Huamarrësi do të paraqesë IDA-s dokumentet dhe të tjera evidenca të kërkuara në përputhje me paragrafin 4 të kësaj Listë për pagesën ose pagesat në lidhje me të cilat është kërkuar rimbushje. Në bazë të çdo kërkesë të tillë, IDA do të tërheqë, për palën e Huamarrësit nga Llogaria e Kredisë dhe do të depozitojë në Llogarinë Speciale shuma të tilla siç ka kërkuar Huamarrësi dhe siç janë treguar në dokumentet dhe evidencat e tjera të sipërtreguara, që të jenë paguar jashtë Llogarisë Speciale për shpenzime të pranueshme. Të gjitha këto depozita do të tërhiqen nga Llogaria e Kredisë nën Kategoritë respektive të përshtatshme, dhe në shumat respektive ekuivalente, siç është justifikuar nga dokumentet e sipërtreguara dhe evidenca të tjera.

4. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi jashtë Llogarisë Speciale, Huamarrësi do të pajisë IDA, në kohën kur kjo do ta quajë të arsyeshme, me dokumente dhe evidenca të tjera që tregojnë që këto pagesa janë bërë ekskluzivisht për shpenzime të përshtatshme.

5. Pavarësisht nga klauzolat e paragrafit 3 të kësaj Liste, nga IDA nuk do të kërkohej të bëjë depozitime të mëtejshme në Llogarinë Speciale kur:

a) në qoftë se, në ndonjë kohë, IDA do të këtë vendosur, që të gjitha tërheqjet e ardhshme duhet të bëhen nga Huamarrësi drejtpërdrejt nga Llogaria e Kredisë në përputhje me Klauzolat e Artikullit 5 të Kushteve të Përgjithshme dhe paragrafin a) të Seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

b) në qoftë se Huamarrësi do të këtë dështuar në pajisjen e IDA, brenda afateve të përcaktuara në Seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, me raporte auditimi të çdo lloji, që janë kërkuar nga IDA sipas Seksionit të sipërtreguar në lidhje me auditimin e regjistrave dhe të llogarive të Llogarisë Speciale;

c) në qoftë se, ndonjë herë IDA do të këtë njoftuar Huamarrësin për qëllimet e saj për të pezulluar pjesërisht ose tërësisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Kredisë në përputhje me klauzolat e Seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme ; ose

d) menjëherë sapo shuma totale e tërhequr e Kredisë së alokuar për kategoritë e pranueshme minus shumën totale të të gjitha veprimeve e veçanta të ndërmarra nga IDA në përputhje me Seksionin 5.02 të Kushteve të Përgjithshme të Projektit, do të barazojnë dy fishin e shumes së Alokimit të Autorizuar.

6. Pas kësaj, tërheqjet nga Llogaria e Kredisë të shumes së mbetur pa u tërhequr të Kredisë së alokuar për kategoritë e përshtatshme do të ndjekin procedura të tilla siç do të specifikohen nga IDA në njoftimet e saj për Huamarrësin. Këto tërheqje të mëvonshme do të bëhen vetëm mbasi, dhe me kushtin që IDA të jetë e kënaqur që të gjitha këto shuma që janë të depozituara në Llogarinë Speciale që nga data e këtij njoftimi të përdoren për kryerjen e pagesave të harxhimeve të pranueshme.

a) Në qoftë se IDA do të vendosë ndonjëherë për çfarëdolloj pagese jashtë Llogarisë Speciale që ajo: (i) është bërë për një harxhim ose në një shumë jo të pranueshme sipas paragrafit 2 të kësaj Liste; ose (ii) nuk është justifikuar nga evidencat e paraqitura për IDA, Huamarrësi, menjëherë pas njoftimit të IDA do të: (A) sigurojë evidenca të tilla shtesë siç mund të kërkohej nga IDA; ose (B) do të depozitojë në Llogarinë Speciale (ose, në qoftë se do të kërkohej nga IDA, t'i rimbursojë IDA-s) një shumë të barabartë me shumën e kësaj pagese ose vetëm pjesën e kësaj shume të pajustifikuar. Vetëm nëse IDA do të bjerë dakord për të kundërtën, asnjë depozitim i mëtejshëm nuk do të bëhet

nga IDA për Llogarinë Speciale derisa Huamarrësi të ketë siguruar evidencat e kërkuara ose të ketë bërë depozitim ose rimbursimin e shumave, sipas rastit.

b) Nëse IDA do të vendosë ndonjëherë që ndonjë shume e papaguar në Llogarinë Speciale nuk do të kërkohej për të mbuluar pagesa të mëtejshme për shpenzime të përshtatshme, Huamarrësi menjëherë pas njoftimit të IDA do të rimbursojë për IDA-n këtë shumë të papaguar.

c) Huamarrësi mundet, me njoftimin e IDA, të rimbursojë për IDA të gjithë ose një pjesë të fondeve të depozituara në Llogarinë Speciale.

d) Rimbursimet për IDA të bërë sipas paragrafëve 6 (a), (b), (c) të kësaj Liste do të kreditohen në Llogarinë e Kredisë për tërheqje të mëtejshme ose për anulim në përputhje me klauzolat përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë Kushtet e Përgjithshme.